

Sylwia Chutnik Murano

z wykorzystaniem fragmentów twórczości Ka-tzetnika (w tłumaczeniu Agnieszki Olek) w wykonaniu Noama Ben Azara; oraz fragmentów utworów „Marble House” The Knife, „Tanze Samba mit Mir” Tony’ego Holidaya, „Litania piwnic” w wykonaniu Stanisławy Celińskiej



TEATR
DRAMATYCZNY
MIASTA ST. WARSZAWY IM. GUSTAWA HOŁOUBKA

reżyseria: **Lilach Dekel-Avneri**
dramaturgia, asystentka reżyserki: **Liat Fassberg**
scenografia, reżyseria świateł, wideo: **Iris Mualem**
produkcja i edycja wideo: **Nimrod Tzin**
montaż wideo: **Wojtek Kaniewski**
dźwięk: **Ipek Ipekcioglu**
kostiumy: **grupa MIXER**
tłumaczenie scenariusza na hebrajski: **Anat Zeidman**
tłumaczenie scenariusza na angielski: **Mark Bence, Artur Zapalowski**
opracowanie scenariusza: **zespół**
asystentka reżyserki: **Agnieszka Nasierowska**
asystentka scenografki: **Katarzyna Maksymowicz, Aleksandra Lewoń**
realizacja multimediiów: **Dariusz Kraszewski**
realizacja światła: **Rafał Rudkowski**
realizacja dźwięku: **Krzysztof Sierociński**
sufler: **Magdalena Jaracz**
inspicjent: **Tomasz Karolak**
produkcja: **Sławomir Adamko**

występują: **Noam Ben Azar** (gościnnie), **Klara Bielawka, Krzysztof Dracz, Lani Shahaff** (gościnnie), **Alona Szostak** (gościnnie) oraz **Wojtek Kaniewski** (operator kamery)

Murano to nieistniejąca kraina na uboczu czasów i przestrzeni. Utkana z szeptów i jęków zjaw zamieszkujących muranowskie kamienice i nawiedzających ciała lokatorów pamiętających wojnę. Jej obecność jest ledwo wyczuwalna pod powierzchnią pozornie tylko zabliznionych wojennych ran. Murano jest bowiem ojczyzną uwieczonych pod murami getta warszawskich duchów czekających na egzorcyzmy, które mogłyby je wyzwolić.

Nie-tak-sentymentalną podróż do tego – pogrążonego w kakofonii znanych i obcych wyobrażeń, słów i dźwięków – świata odbędzie polsko-izraelsko-niemiecka grupa artystów. Nakładając na siebie różne języki, przywołując bliskie i odległe czasy, czy zderzając znajome i nierozpoznawalne obrazy, twórcy zapytają o granice naszej pamięci; o to, w jaki sposób z kolażu dostarczanych nam przez media bodźców każdy z nas tworzy własną historię, a także jak dzisiaj nasza wspólna, choć zarazem odmienna, polsko-żydowska przeszłość może kształtować dialog międzykulturowy.

premiera 12 maja 2012 roku w Foyer Dużej Sceny Teatru Dramatycznego

Spektakl powstał we współpracy z Cameri Theater, Itim Theatre Ensemble, Ambasadą Izraela w Polsce i Instytutem Adama Mickiewicza. Podziękowania dla Liora Yehiela Dinura (syna Ka-tzetnika) i jego asystenta, Davida Graizera oraz dla: Adva Zelzera; Goethe-Institut w Warszawie i Georga Blochmanna; Goethe-Institut w Tel Awiwie i Amosa Dolava.

Przepis na ciasto z dzieci według Kuchni Pięciu Śmierci:

*2,5 szklanki mączki z mleczaków (może być
również mączka z kości tak zwana krupczatka)
250 g wydzielin
2 łyżeczki proszku do pieczenia ludzi
3 łyżki dziecięcej naiwności
5 żółtek
5 białek
5 źrenic*

Pomieszać, zamieszać, to wszystko potem siup do pieca i na 68 lat wstawić do zapomnienia.

A potem wyjąć, ostudzić, polać goryczą i posypać obietnicami.

Pokroić, na talerzyki i dzieciom Holocaustu przekazać jako dar i zarazem rekompensatę.

Sylvia Chutnik, *Murano00*



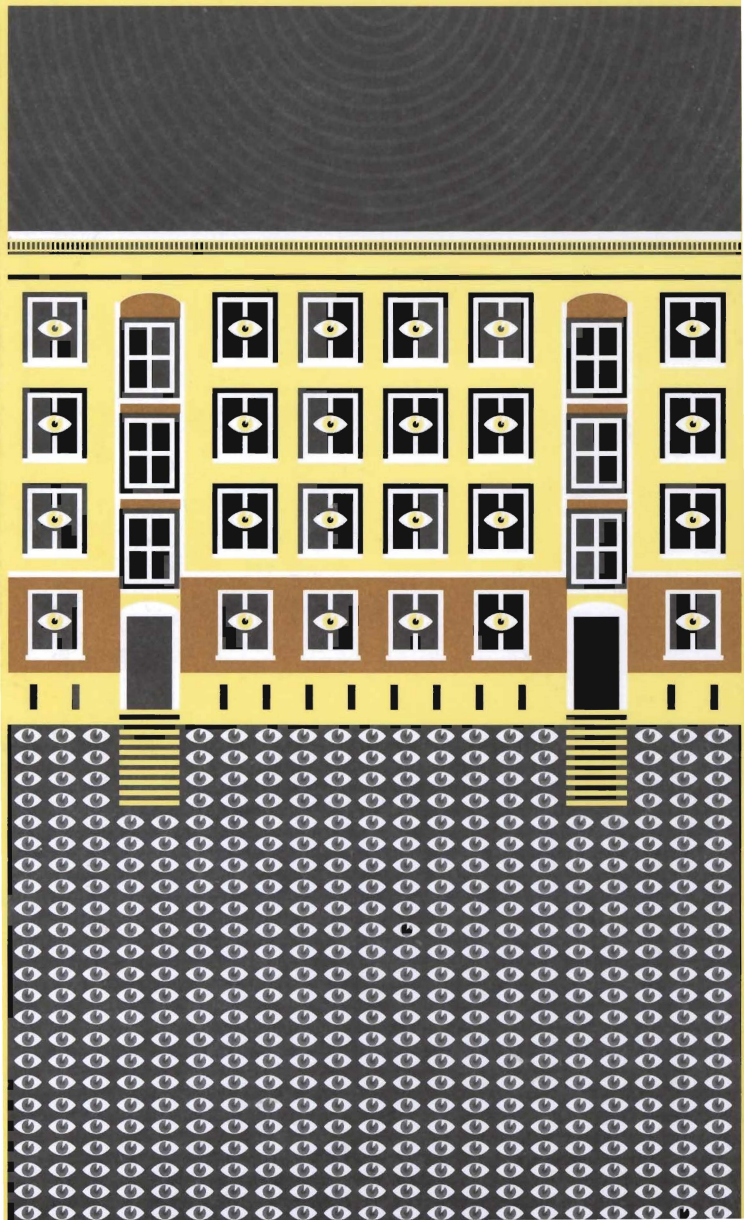
Sylwia Chutnik

MURANO00

reżyseria: Lilach Dekel-Avneri

premiera:
12 maja 2012

ITIM THEATRE ENSEMBLE
RINA YERUSHALMI
ISRAEL PRIZE RECIPIENT



Sylvia Chutnik

MURANOOO

z wykorzystaniem fragmentów twórczości Ka-tzetnika

(w tłumaczeniu Agnieszki Olek); w wykonaniu Noama Ben Azara

reżyseria: **Lilach Dekel-Avneri**

dramaturgia, asystentka reżyserki: **Liat Fassberg**

scenografia, reżyseria świateł, wideo: **Iris Mualem**

produkcja i edycja wideo: **Nimrod Tzin**

montaż wideo: **Wojtek Kaniewski**

dźwięk: **Ipek Ipekcioglu**

kostiumy: **grupa MIXER**

tłumaczenie scenariusza na hebrajski: **Anat Zeidman**

tłumaczenie scenariusza na angielski: **Mark Bence, Artur Zapółowski**

opracowanie scenariusza: **zespół**

asystentka reżyserki: **Agnieszka Nasierowska**

asystentka scenografki: **Katarzyna Maksymowicz**

sufler: **Magdalena Jaracz**

inspicjent: **Tomasz Karolak**

produkcja: **Stawomir Adamko**

występują: **Noam Ben Azar** (gościnnie), **Klara Bielawka, Krzysztof Dracz,**

Lani Shahaff (gościnnie), **Alona Szostak** (gościnnie) oraz **Wojtek Kaniewski**

(operator kamery)

premiera **12 maja 2012** roku w Foyer Dużej Sceny Teatru Dramatycznego

Murano000 to nieistniejąca kraina na uboczu czasów i przestrzeni. Utkana z szeptów i jęków zjaw zamieszkujących muranowskie kamienice i nawiedzających ciała lokatorów pamiętających wojnę. Jej obecność jest ledwo wyczuwalna pod powierzchnią pozornie tylko zabliźnionych wojennych ran. Murano000 jest bowiem ojczyzną uwięzionych pod murami getta warszawskich duchów czekających na egzorcyzmy, które mogłyby je wyzwolić.

Nie-tak-sentymentalną podróż do tego – pogrążonego w kakofonii znanych i obcych wyobrażeń, słów i dźwięków – świata odbędzie polsko-izraelsko-niemiecka grupa artystów. Nakładając na siebie różne języki, przywołując bliskie i odległe czasy, czy zderzając znajome i nierozpoznawalne obrazy, twórcy zapytają o granice naszej pamięci; o to, w jaki sposób z kolażu dostarczanych nam przez media bodźców każdy z nas tworzy własną historię, a także jak dzisiaj nasza wspólna, choć zarazem odmienna, polsko-żydowska przeszłość może kształtować dialog międzykulturowy.

Spektakl powstał we współpracy z Cameri Theater, Itim Theatre Ensemble, Ambasadą Izraela w Polsce i Instytutem Adama Mickiewicza.

KASA TEATRU DRAMATYCZNEGO

poniedziałek–piątek: 12:00–15:00, 16:00–20:00; sobota: 16:00–20:00;

niedziela (tylko w dniu spektaklu): 16:00–20:00

tel. 22 656 68 44 // kasa@teatrdramatyczny.pl

ORGANIZATOR:



ZBIÓRÓWA
Instytutu Teatralnego

